

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

ROZHODNUTIE RADY

zo 6. decembra 2010

o pozícii, ktorú má Európska únia zaujať v spoločnom výbore zriadenom na základe Dohody medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb, pokiaľ ide o nahradenie prílohy II k uvedenej dohode o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia

(2011/505/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 79 ods. 2 písm. b) v spojení s článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na rozhodnutie Rady a Komisie 2002/309/ES, Euratom o Dohode o vedeckej a technologickej spolupráci zo 4. apríla 2002 o uzavretí siedmich dohôd so Švajčiarskou konfederáciou⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb⁽²⁾ (ďalej len „dohoda“) nadobudla platnosť 1. júna 2002.
- (2) V článku 18 dohody sa stanovuje, že spoločný výbor môže rozhodnutím prijať zmeny a doplnenia dohody aj prílohy II k dohode, ktorá sa zaoberá koordináciou systémov sociálneho zabezpečenia.
- (3) Aby sa zabezpečilo jednotné a správne uplatňovanie právnych aktov Únie a aby sa predišlo administratívnym a možným právnym ťažkostiam, je potrebné zmeniť a doplniť prílohu II k dohode s cieľom začleniť nové právne akty Únie, na ktoré sa dohoda v súčasnosti neodvoláva.
- (4) V záujme zrozumiteľnosti a prehľadnosti by sa príloha II k dohode a protokol k uvedenej prílohe mali kodifikovať.

- (5) Protokol č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska vo vzťahu k priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa uplatňuje na toto rozhodnutie. Protokol č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie sa tiež uplatňuje na toto rozhodnutie.
- (6) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa tieto členské štáty nezúčastňujú na prijatí tohto rozhodnutia a nie sú ním viazané ani nepodliehajú jeho uplatňovaniu. V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto rozhodnutia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.
- (7) Závazky obsiahnuté v dohode, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti časti III hlavy V Zmluvy o fungovaní Európskej únie, nie sú záväzné pre Dánsko, Írsko a Spojené kráľovstvo ako povinnosti podľa práva Únie, ale naďalej sa uplatňujú ako povinnosti vyplývajúce zo záväzku medzi týmito členskými štátmi a Švajčiarskou konfederáciou,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorú má Únia zaujať v spoločnom výbore zriadenom na základe článku 14 Dohody medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb, je založená na návrhu rozhodnutia spoločného výboru uvedenom v prílohe I k tomuto rozhodnutiu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 114, 30.4.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 114, 30.4.2002, s. 6.

Článok 2

Vyhlásenie uvedené v prílohe II k tomuto rozhodnutiu sa týmto schvaľuje a bude poskytnuté v mene Únie v spoločnom výbore v čase, keď spoločný výbor prijme rozhodnutie uvedené v článku 1.

V Bruseli 6. decembra 2010

Za Radu
predsedníčka
J. MILQUET

PRÍLOHA I

NÁVRH

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU č. .../2010

zriadeného na základe Dohody medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb

z ...,

ktorým sa nahrádza príloha II k uvedenej dohode o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej článok 18,

keďže:

- (1) Dohoda bola podpísaná 21. júna 1999 a nadobudla platnosť 1. júna 2002.
- (2) Príloha II k dohode o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia bola naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím č. 1/2006 zo 6. júla 2006 ⁽¹⁾ a mala by sa teraz aktualizovať, aby zohľadňovala nové právne akty Európskej únie, ktoré odvtedy nadobudli účinnosť, najmä nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia ⁽²⁾ a opatrenia prijaté na vykonávanie uvedeného nariadenia.
- (3) Nariadenie (ES) č. 883/2004 nahradilo nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 zo 14. júna 1971 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov a ich rodiny, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva ⁽³⁾.
- (4) V záujme zrozumiteľnosti a prehľadnosti by sa príloha II k dohode a protokol k uvedenej prílohe mali konsolidovať do právne záväzného znenia.

- (5) Príloha II k dohode by sa mala upraviť v súlade s vývojom príslušných právnych aktov Európskej únie,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha II k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb (ďalej len „dohoda“) sa nahrádza prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je vypracované v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho prijatí.

V ...

Za spoločný výbor

predseda

tajomníci

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 29.9.2006, s. 67.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 149, 5.7.1971, s. 2.

PRÍLOHA

„PRÍLOHA II

KOORDINÁCIA SYSTÉMOV SOCIÁLNEHO ZABEZPEČENIA

Článok 1

1. Zmluvné strany sa dohodli, že pokiaľ ide o koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia, budú medzi sebou uplatňovať právne akty Európskej únie, na ktoré sa uvádza odkaz v oddiele A tejto prílohy a ktoré sú zmenené a doplnené týmto oddielom, alebo predpisy, ktoré sú rovnocenné takýmto aktom.

2. Pojem „členský štát/členské štáty“ obsiahnutý v právnych aktoch uvedených v oddiele A tejto prílohy znamená okrem štátov, na ktoré sa vzťahujú príslušné právne akty Európskej únie, aj Švajčiarsko.

Článok 2

1. Na účely uplatňovania ustanovení tejto prílohy zmluvné strany náležite zohľadňujú právne akty Európskej únie uvedené v oddiele B tejto prílohy.

2. Na účely uplatňovania ustanovení tejto prílohy zmluvné strany berú na vedomie právne akty Európskej únie uvedené v oddiele C tejto prílohy.

Článok 3

1. Osobitné ustanovenia týkajúce sa prechodných opatrení v súvislosti s poistením v nezamestnanosti v prípade štátnych príslušníkov určitých členských štátov Európskej únie s povolením na pobyt vo Švajčiarsku platným menej ako jeden rok, švajčiarskych prídavkov pre bezmocné osoby a dávok poskytovaných na základe plánov zamestnaneckých dávok, ktoré sa týkajú starobných, pozostalostných a invalidných dôchodkov, sú uvedené v protokole k tejto prílohe.

2. Protokol tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto prílohy.

ODDIEL A: AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia ⁽¹⁾, zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 988/2009 zo 16. septembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia a určuje sa obsah jeho príloh ⁽²⁾.

Na účely tejto dohody sa nariadenie (ES) č. 883/2004 upravuje takto:

a) Do oddielu I prílohy I sa dopĺňa tento text:

„Švajčiarsko

Kantonálne právne predpisy týkajúce sa preddavkov na platby výživného na základe článku 131 ods. 2 a článku 293 ods. 2 federálneho občianskeho zákona.

b) Do oddielu II prílohy I sa dopĺňa tento text:

„Švajčiarsko

Príspevky pri narodení a osvojení dieťaťa podľa príslušných kantonálnych právnych predpisov na základe článku 3 ods. 2 federálneho zákona o rodinných prídavkoch.

c) Do prílohy II sa dopĺňa tento text:

„Nemecko – Švajčiarsko

a) Dohovor o sociálnom zabezpečení z 25. februára 1964, zmenený a doplnený doplňujúcimi dohovormi č. 1 z 9. septembra 1975 a č. 2 z 2. marca 1989:

i) bod 9b, odsek 1, č. 1 – 4 záverečného protokolu (platné právne predpisy a nárok na vecné nemocenské dávky pre obyvateľov nemeckej exklávy Bisingen);

ii) bod 9e, odsek 1 písm. b), prvá, druhá a štvrtá veta záverečného protokolu (prístup k dobrovoľnému nemocenskému poisteniu v Nemecku v prípade presťahovania do Nemecka).

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 43.

b) Dohovor o poistení pre prípad nezamestnanosti z 20. októbra 1982, zmenený a doplnený dodatočným protokolom z 22. decembra 1992:

- i) článok 8 ods. 5, Nemecko (okres Büsingen) prispieva sumou, ktorá sa rovná kantonálnemu príspevku poskytovanému podľa švajčiarskeho práva, na náklady spojené s podporou zamestnanosti vynakladané v súvislosti s pracovnými miestami skutočne obsadenými pracovníkmi, na ktorých sa vzťahuje toto ustanovenie.

Španielsko – Švajčiarsko

Bod 17 záverečného protokolu k dohovoru o sociálnom zabezpečení z 13. októbra 1969 v znení dodatkového dohovoru z 11. júna 1982; osoby poistené v rámci španielskeho systému na základe tohto ustanovenia sú oslobodené od podmienky zapojiť sa do švajčiarskeho systému nemocenského poistenia.

Taliansko – Švajčiarsko

Článok 9 ods. 1 dohovoru o sociálnom zabezpečení zo 14. decembra 1962 v znení dodatkového dohovoru č. 1 z 18. decembra 1963, dodatkovej dohody zo 4. júla 1969, doplňujúceho protokolu z 25. februára 1974 a dodatkovej dohody č. 2 z 2. apríla 1980.'

d) Do prílohy IV sa dopĺňa tento text:

„Švajčiarsko“

e) Do časti I prílohy VIII sa dopĺňa tento text:

„Švajčiarsko“

Všetky žiadosti o starobný, pozostalostný a invalidný dôchodok na základe základného systému (federálny zákon o starobnom dôchodkovom a pozostalostnom poistení a federálny zákon o invalidnom poistení) a starobné dôchodky na základe zákonom stanovených plánov zamestnaneckých dávok (federálny zákon o plánoch zamestnaneckých dávok, ktoré sa týkajú starobného, pozostalostného a invalidného poistenia).'

f) Do časti 2 prílohy VIII sa dopĺňa tento text:

„Švajčiarsko“

Starobné, pozostalostné a invalidné dôchodky na základe zákonom stanovených plánov zamestnaneckých dávok (federálny zákon o plánoch zamestnaneckých dávok, ktoré sa týkajú starobného, pozostalostného a invalidného poistenia).'

g) Do časti II prílohy IX sa dopĺňa tento text:

„Švajčiarsko“

Pozostalostné a invalidné dôchodky na základe zákonom stanovených plánov zamestnaneckých dávok (federálny zákon o plánoch zamestnaneckých dávok, ktoré sa týkajú starobného, pozostalostného a invalidného poistenia).'

h) Do prílohy X sa dopĺňa tento text:

1. Doplnkové dávky (federálny zákon o doplnkových dávkach z 19. marca 1965) a podobné dávky stanovené na základe kantonálnych právnych predpisov.
2. Dôchodky v prípade núdze na základe invalidného poistenia (článok 28 pododsek 1a federálneho zákona o invalidnom poistení z 19. júna 1959, zmenený a doplnený 7. októbra 1994).
3. Nepríspevkové zmiešané dávky v prípade nezamestnanosti stanovené v kantonálnych právnych predpisoch.
4. Nepríspevkové mimoriadne invalidné dôchodky pre zdravotne postihnuté osoby (článok 39 federálneho zákona o invalidnom poistení z 19. júna 1959), na ktoré sa pred ich práceneschopnosťou z dôvodu ich pôsobenia ako zamestnancov alebo samostatne zárobkovo činných osôb nevzťahovali švajčiarske právne predpisy.'

i) Do prílohy XI sa dopĺňa tento text:

„Švajčiarsko“

1. Ustanovenia článku 2 federálneho zákona o starobnom a pozostalostnom poistení a článku 1 federálneho zákona o invalidnom poistení, ktorými sa riadi dobrovoľné poistenie v týchto poistných odvetviach v prípade švajčiarskych štátnych príslušníkov s bydliskom v štátoch, ktoré nepodliehajú tejto dohode, sa vzťahujú na osoby s bydliskom mimo Švajčiarska, ktoré sú štátnymi príslušníkmi ostatných štátov, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, a na utečencov a osoby bez štátnej príslušnosti s bydliskom na území týchto štátov, v prípade, že tieto osoby sa zapoja do systému dobrovoľného poistenia najneskôr jeden rok po dátume, kedy sa na nich prestalo vzťahovať starobné, pozostalostné a invalidné poistenie po nepretržitom období poistenia v trvaní minimálne päť rokov.

2. V prípade skončenia poistenia osoby v rámci švajčiarskeho starobného dôchodkového, pozostalostného a invalidného poistenia po nepretržitom období poistenia v trvaní minimálne päť rokov, má táto osoba naďalej nárok byť poistená so súhlasom zamestnávateľa, ak pracuje v štáte, na ktorý sa táto dohoda nevzťahuje, pre zamestnávateľa vo Švajčiarsku, a ak na tento účel predloží žiadosť do šiestich mesiacov odo dňa skončenia jej poistenia.

3. Povinné poistenie v rámci švajčiarskeho nemocenského poistenia a možné výnimky:

a) Švajčiarske právne ustanovenia, ktorými sa riadi nemocenské poistenie, sa vzťahujú na tieto osoby, ktoré nemajú bydlisko vo Švajčiarsku:

i) osoby podliehajúce švajčiarskym právnym predpisom podľa hlavy II nariadenia;

ii) osoby, za ktoré Švajčiarsko znáša náklady na dávky podľa článkov 24, 25, 26 nariadenia;

iii) osoby poberajúce dávky zo švajčiarskeho poistenia v nezamestnanosti;

iv) rodinní príslušníci osôb uvedených v zarážkach i) a iii) alebo zamestnanej osoby alebo samostatne zárobkovo činné osoby vo Švajčiarsku, ktorá je poistená v rámci švajčiarskeho systému nemocenského poistenia, pokiaľ títo rodinní príslušníci nemajú bydlisko v jednom z týchto štátov: Dánsko, Španielsko, Maďarsko, Portugalsko, Švédsko alebo Spojené kráľovstvo;

v) rodinní príslušníci osôb uvedených v zarážke ii) alebo dôchodcu s bydliskom vo Švajčiarsku, ktorý je poistený v rámci švajčiarskeho systému nemocenského poistenia, pokiaľ títo rodinní príslušníci nemajú bydlisko v jednom z týchto štátov: Dánsko, Portugalsko, Švédsko alebo Spojené kráľovstvo.

Za rodinných príslušníkov sa považujú osoby, ktoré sú označené za rodinných príslušníkov podľa právnych predpisov štátu bydliska.

b) Osoby uvedené v písmene a) môžu byť na základe žiadosti oslobodené od povinného poistenia, ak majú bydlisko v jednom z týchto štátov a počas obdobia trvania ich bydliska v jednom z týchto štátov, a ak môžu preukázať, že majú nárok na poistné krytie v prípade choroby: Nemecko, Francúzsko, Taliansko, Rakúsko, a pokiaľ ide o osoby uvedené v písmene a) zarážky iv) a v) – Fínsko, a pokiaľ ide o osoby uvedené v písmene a) zarážka ii) – Portugalsko.

Táto žiadosť

aa) sa musí predložiť do troch mesiacov odo dňa, kedy vznikla povinnosť uzatvoriť poistenie vo Švajčiarsku; v prípade, že sa žiadosť v odôvodnených prípadoch predloží po tejto lehote, výnimka nadobudne účinnosť od začatia poistnej povinnosti;

bb) sa týka všetkých rodinných príslušníkov s bydliskom v tom istom štáte.

4. Ak osoba podliehajúca švajčiarskym právnym ustanoveniam podľa hlavy II nariadenia podlieha pri uplatňovaní bodu 3 písm. b) na účely nemocenského poistenia právnym ustanoveniam iného štátu, na ktorý sa vzťahuje táto dohoda, na nákladoch na nemocné dávky sa v prípade mimopracovných úrazov podieľajú rovnakým dielom švajčiarsky poisťovateľ pracovných a mimopracovných úrazov a chorôb z povolania a príslušná nemocenská poisťovňa, ak existuje nárok na vecné dávky od oboch orgánov. Švajčiarsky poisťovateľ pracovných a mimopracovných úrazov a chorôb z povolania uhrádza všetky náklady v prípade pracovných úrazov, úrazov na ceste do práce alebo chorôb z povolania, a to aj vtedy, ak existuje nárok na dávky od orgánu nemocenského poistenia v krajine bydliska.

5. Na osoby, ktoré pracujú vo Švajčiarsku, ale nemajú v ňom bydlisko, a ktoré majú zákonné poistné krytie v štáte bydliska v súlade s bodom 3 písm. b), ako aj ich rodinní príslušníci, sa počas pobytu vo Švajčiarsku uplatňujú ustanovenia článku 19 nariadenia.

6. Na účely uplatňovania článkov 18, 19, 20, 27 nariadenia vo Švajčiarsku znáša všetky účtované náklady príslušný poisťovateľ.

7. Obdobia poistenia denných dávok dokončené v rámci poistného systému iného štátu, na ktorý sa vzťahuje táto dohoda, sa zohľadňujú v prípade zníženia alebo zrušenia novej rezervy poistenia denných náhrad v prípade materstva alebo choroby, keď sa osoba stáva poistenou u švajčiarskeho poisťovateľa do troch mesiacov od skončenia jej poistného krytia v inej krajine.

8. Osoba, ktorá bola zárobkovo činnou osobou alebo samostatne zárobkovo činnou osobou vo Švajčiarsku a musela ukončiť svoju činnosť, z ktorej si pokrývala svoje životné potreby, v dôsledku úrazu alebo choroby a už nepodlieha švajčiarskym právnym predpisom o invalidnom poistení, sa považuje za osobu, na ktorú sa vzťahuje uvedené poistenie na účely oprávnenosti na rehabilitačné opatrenia až do vyplácania invalidného dôchodku a počas celého obdobia, počas ktorého využíva tieto opatrenia, za predpokladu, že nezačala vykonávať novú činnosť mimo Švajčiarska.
2. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 zo 16. septembra 2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia ⁽¹⁾.

Na účely tejto dohody sa nariadenie (ES) č. 987/2009 upravuje takto:

- a) Do prílohy 1 sa dopĺňa tento text:

„Dojednanie medzi Švajčiarskom a Francúzskom z 26. októbra 2004 stanovujúce osobitné postupy na náhradu dávok zdravotnej starostlivosti.

Dojednanie medzi Švajčiarskom a Talianskom z 20. decembra 2005, ktorým sa stanovujú osobitné postupy na náhradu dávok zdravotnej starostlivosti.“

3. Nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 zo 14. júna 1971 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva ⁽²⁾, naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 592/2008 zo 17. júna 2008 ⁽³⁾, uplatniteľné medzi Švajčiarskom a členskými štátmi pred nadobudnutím účinnosti tohto rozhodnutia, pokiaľ sa naň odkazuje v nariadeniach (ES) č. 883/2004 alebo č. 987/2009 alebo ak ide o prípady, ktoré nastali v minulosti.
4. Nariadenie Rady (EHS) č. 574/72 z 21. marca 1972, ktorým sa stanovuje postup pri vykonávaní nariadenia (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva ⁽⁴⁾, naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 120/2009 z 9. februára 2009 ⁽⁵⁾, uplatniteľné medzi Švajčiarskom a členskými štátmi pred nadobudnutím účinnosti tohto rozhodnutia, pokiaľ sa naň odkazuje v nariadeniach (ES) č. 883/2004 alebo č. 987/2009 alebo ak ide o prípady, ktoré nastali v minulosti.
5. Smernica Rady 98/49/ES z 29. júna 1998 o zabezpečení doplnkových dôchodkových práv zamestnaných a samostatne zárobkovo činných osôb pohybujúcich sa v rámci Spoločenstva ⁽⁶⁾.

ODDIEL B: PRÁVNE AKTY, KTORÉ MUSIA ZMLUVNÉ STRANY NÁLEŽITE ZOHLADNIŤ

1. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. A1 z 12. júna 2009 o zavedení postupu dialógu a zmierovacieho postupu týkajúceho sa platnosti dokumentov, určenia uplatniteľných právnych predpisov a poskytovania dávok podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ⁽⁷⁾.
2. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. A2 z 12. júna 2009 týkajúce sa výkladu článku 12 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 o právnych predpisoch vzťahujúcich sa na vyslaných pracovníkov a samostatne zárobkovo činné osoby dočasne pracujúcich mimo príslušného štátu ⁽⁸⁾.
3. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. A3 zo 17. decembra 2009 o sčítaní neprerušovaných dôb vyslania dosiahnutých podľa nariadenia Rady (EHS) č. 1408/71 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ⁽⁹⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 149, 5.7.1971, s. 2.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 177, 4.7.2008, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 74, 27.3.1972, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 39, 10.2.2009, s. 29.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 209, 25.7.1998, s. 46.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 1.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 5.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ C 149, 8.6.2010, s. 3.

4. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. E1 z 12. júna 2009 o praktických opatreniach pre prechodné obdobie na výmenu údajov elektronickými prostriedkami, ktoré sú uvedené v článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ⁽¹⁾.
5. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. F1 z 12. júna 2009 o výklade článku 68 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 týkajúceho sa pravidiel prednosti v prípade súbehu rodinných dávok ⁽²⁾.
6. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. H1 z 12. júna 2009 o rámci pre prechod od nariadení Rady (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 na nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 a o uplatňovaní rozhodnutí a odporúčaní Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia ⁽³⁾.
7. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. H2 z 12. júna 2009 o spôsobe práce a zložení technickej komisie pre spracovanie údajov Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia ⁽⁴⁾.
8. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. H 3 z 15. októbra 2009 o dátume, ktorý sa má vziať do úvahy pri určovaní prepočítacích kurzov uvedených v článku 90 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ⁽⁵⁾.
9. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. H 4 z 22. decembra 2009 o zložení a pracovných metódach rady auditorov Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia ⁽⁶⁾.
10. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. H 5 z 18. marca 2010 o spolupráci v boji proti podvodom a omylom v rámci nariadenia Rady (ES) č. 883/2004 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia ⁽⁷⁾.
11. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. P1 z 12. júna 2009 o výklade článku 50 ods. 4, článku 58 a článku 87 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004, pokiaľ ide o priznanie dávok v invalidite, dávok v starobe a pozostalostných dávok ⁽⁸⁾.
12. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. S1 z 12. júna 2009 o európskom preukaze zdravotného poistenia ⁽⁹⁾.
13. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. S2 z 12. júna 2009 o technických špecifikáciách európskeho preukazu zdravotného poistenia ⁽¹⁰⁾.
14. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. S3 z 12. júna 2009, ktorým sa vymedzujú dávky, na ktoré sa vzťahuje článok 19 ods. 1 a článok 27 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 a článok 25 písm. A ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ⁽¹¹⁾.
15. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. S4 z 2. októbra 2009 o postupoch náhrady prostriedkov na účely vykonávania článkov 35 a 41 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ⁽¹²⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 9.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 11.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 13.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 17.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 56.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 107, 27.4.2010, s. 3.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 149, 8.6.2010, s. 5.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 21.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 23.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 26.

⁽¹¹⁾ Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 40.

⁽¹²⁾ Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 52.

16. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. S5 z 2. októbra 2009 o výklade pojmu „vecné dávky“ definovaného v článku 1 písm. va) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 v prípade choroby alebo materstva podľa článkov 17, 19, 20 a 22, článku 24 ods. 1, článkov 25 a 26, článku 27 ods. 1, 3, 4 a 5, článkov 28 a 34 a článku 36 ods. 1 a 2 nariadenia (ES) č. 883/2004 a o výpočte súm, ktoré sa majú nahradiť podľa článkov 62, 63 a 64 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ⁽¹⁾.
17. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. S6 z 22. decembra 2009 o registrácii v členskom štáte bydliska podľa článku 24 nariadenia (ES) č. 987/2009 a zostavovaní registrov stanovených v článku 64 ods. 4 nariadenia (ES) č. 987/2009 ⁽²⁾.
18. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. S7 z 22. decembra 2009 o prechode z nariadení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 na nariadenia (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 a o uplatňovaní postupov náhrad ⁽³⁾.
19. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. U1 z 12. júna 2009 týkajúce sa článku 54 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 týkajúceho sa zvýšenia dávok v nezamestnanosti pre závislých rodinných príslušníkov ⁽⁴⁾.
20. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. U2 z 12. júna 2009 o rozsahu pôsobnosti článku 65 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 týkajúceho sa práv na dávky v nezamestnanosti úplne nezamestnaných osôb, ktoré nie sú cezhraničnými pracovníkmi a ktoré mali počas svojho posledného obdobia zamestnanosti alebo samostatnej zárobkovej činnosti bydlisko na území iného členského štátu, ako je príslušný členský štát ⁽⁵⁾.
21. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. U3 z 12. júna 2009 o rozsahu pojmu „čiasťočná nezamestnanosť“ vzťahujúceho sa na nezamestnané osoby uvedené v článku 65 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ⁽⁶⁾.

ODDIEL C: PRÁVNE AKTY, KTORÉ VEZMÚ ZMLUVNÉ STRANY NA VEDOMIE

1. Odporúčanie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. U1 z 12. júna 2009 týkajúce sa právnych predpisov vzťahujúcich sa na nezamestnané osoby, ktoré vykonávajú v inom členskom štáte, ako je štát miesta bydliska, profesijnú alebo obchodnú činnosť na čiastočný úväzok ⁽⁷⁾.
2. Odporúčanie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. U2 z 12. júna 2009 týkajúce sa uplatňovania článku 64 ods. 1 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 na nezamestnané osoby sprevádzajúce svojich manželov, resp. svoje manželky alebo partnerov, resp. partnerky, ktorí vykonávajú profesijnú alebo obchodnú činnosť v inom členskom štáte, ako je príslušný štát ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 54.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 107, 27.4.2010, s. 6.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 107, 27.4.2010, s. 8.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 42.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 43.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 45.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 49.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 51.

PROTOKOL k prílohe II k dohode

I. Poistenie v nezamestnanosti

Tieto opatrenia sa vzťahujú na pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi Českej republiky, Estónskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky, do 30. apríla 2011, a na pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi Bulharskej republiky a Rumunska do 31. mája 2016.

1. Na poistenie v nezamestnanosti v prípade pracovníkov s povolením na pobyt s lehotou platnosti kratšou ako jeden rok sa vzťahujú tieto pravidlá:
 - 1.1. Na takúto dávku poskytovanú z poistenia v nezamestnanosti za podmienok stanovených zákonom majú nárok iba pracovníci, ktorí platili príspevky vo Švajčiarsku počas minimálneho obdobia stanoveného federálnym zákonom o poistení v nezamestnanosti a o prídavkoch v prípade platobnej neschopnosti (*loi fédérale sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité – LACI*)⁽¹⁾ a ktorí spĺňajú aj ostatné podmienky oprávnenosti na dávku v nezamestnanosti.
 - 1.2. Časť príspevkov vybraných za pracovníkov, ktorých obdobie platenia príspevkov je príliš krátke na to, aby im vznikol nárok na dávku v nezamestnanosti vo Švajčiarsku podľa bodu 1.1, sa poukáže ich štátom pôvodu v súlade s ustanoveniami bodu 1.3. s cieľom prispieť k nákladom na dávky poskytované týmto pracovníkom v prípade úplnej nezamestnanosti; títo pracovníci potom nemajú nárok na dávku v prípade, že sú úplne nezamestnaní vo Švajčiarsku. Majú však nárok na príspevky v prípade zlého počasia a v prípade, že sa zamestnávateľ stane platobne neschopným. Dávky v prípade úplnej nezamestnanosti vypláca štát pôvodu, za predpokladu, že príslušní pracovníci sú pripravení nastúpiť do práce. Obdobie poistenia vo Švajčiarsku sa zohľadňuje rovnakým spôsobom, ako keby išlo o obdobia poistenia v štáte pôvodu.
 - 1.3. Časť príspevkov vybraných za pracovníkov podľa bodu 1.2 sa poukazuje každý rok v súlade s týmito ustanoveniami:
 - a) Celkové príspevky týchto pracovníkov sa vypočítajú pre každú krajinu na základe ročného počtu zamestnaných pracovníkov a priemerných ročných príspevkov zaplatených za každého pracovníka (príspevky zamestnávateľa a príspevky zamestnanca).
 - b) Z takto vypočítanej sumy sa časť zodpovedajúca percentuálnemu podielu dávky v nezamestnanosti v pomere ku všetkým príspevkom uvedeným v bode 1.2 poukáže štátu pôvodu týchto pracovníkov a časť z nej si ponechá Švajčiarsko ako rezervu pre následné dávky⁽²⁾.
 - c) Švajčiarsko predkladá každý rok výkaz poukázaných príspevkov. Ak o to štáty pôvodu požiadajú, uvedie v ňom základy na výpočet a poukázané sumy. Štáty pôvodu každý rok informujú Švajčiarsko o počte príjemcov dávky v nezamestnanosti podľa bodu 1.2.
2. Ak má niektorý členský štát dotknutý týmto dojednaním ťažkosti s ukončením opatrení týkajúcich sa poukazovania príspevkov alebo ak má Švajčiarsko ťažkosti s dojednaniami týkajúcimi sa sčítovania období, túto záležitosť môže ktorákolvek zo zmluvných strán postúpiť spoločnému výboru.

II. Prídavky pre bezmocné osoby

Prídavky pre bezmocné osoby poskytované na základe švajčiarskeho federálneho zákona z 19. júna 1959 o invalidnom poistení (LAI) a na základe federálneho zákona z 20. decembra 1946 o starobných a pozostalostných dôchodkoch (LAVS), ktoré boli zmenené a doplnené 8. októbra 1999, sa poskytujú výlučne vtedy, ak má príslušná osoba bydlisko vo Švajčiarsku.

III. Plány zamestnaneckých dávok, ktoré sa týkajú starobných, pozostalostných a invalidných dôchodkov

Bez ohľadu na článok 10 ods. 2 nariadenia Rady (EHS) č. 1408/71 sa priznaná dávka stanovená na základe federálneho zákona o voľnom pohybe medzi plánmi zamestnaneckých dávok, ktoré sa týkajú starobných, pozostalostných a invalidných dôchodkov (*Loi fédérale sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité*), zo 17. decembra 1993, vypláca na požiadanie zamestnanej osobe alebo samostatne zárobkovo činnnej osobe, ktorá chce navždy opustiť Švajčiarsko a ktorá na základe hlavy II nariadenia už nebude podliehať švajčiarskemu právu, za predpokladu, že opustí Švajčiarsko do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody⁽²⁾.

⁽¹⁾ V súčasnosti 12 mesiacov.

⁽²⁾ Poukázané príspevky za pracovníkov, ktorí uplatnia svoje právo na dávku v nezamestnanosti vo Švajčiarsku po tom, čo v rámci obdobia dvoch rokov – počas niekoľkých období pobytu – platili príspevky minimálne 12 mesiacov.

PRÍLOHA II

VYHLÁSENIE

o vyhlásení o účasti Švajčiarska vo výboroch

Správna komisia pre sociálne zabezpečenie migrujúcich pracovníkov uvedená v druhej zarážke vyhlásenia o účasti Švajčiarska vo výboroch (Ú. v. ES L 114, 30.4.2002, s. 72) sa premenovala na Správnu komisiu pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia na základe článku 71 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004.
